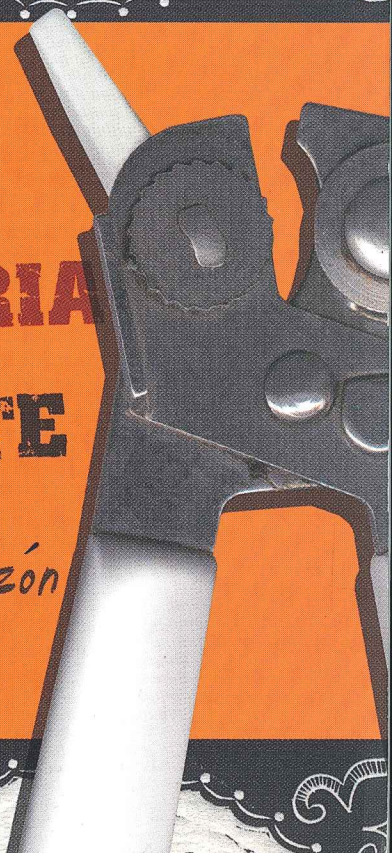


Migdalia Umpierre
Jugando a la casita 🏠



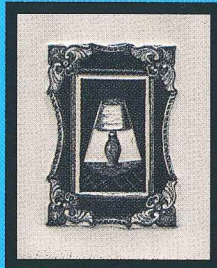
**GALERIA
DE
ARTE**

*Universidad del
Sagrado Corazón*





Retazos familiares



Lotería doméstica (detalle)

Jugando a la casita

12 de septiembre-10 de octubre del 2001.

La Universidad del Sagrado Corazón a través de su Galería de Arte felicita al Instituto de Cultura y a su Programa de Artes Plásticas por la celebración de la XII edición de la Bienal de San Juan del Grabado Latinoamericano y del Caribe. Cumplir 30 años de excelente pero ardua labor, es sin duda un magno acontecimiento que llena a los puertorriqueños de orgullo patrio. Nos unimos a la celebración de la Bienal de San Juan con la exhibición de la obra gráfica de Migdalia Umpierre. Este es nuestro efusivo saludo.

La Galería de Arte se enorgullece en presentar la obra gráfica de la artista santurcina Migdalia Umpierre. En primer lugar por la calidad conceptual y técnica de su obra y en segundo lugar por ser egresada de la Universidad del Sagrado Corazón. Con la exhibición Jugando a la casita de Migdalia Umpierre, la Galería de Arte de Sagrado reconoce también la labor educativa que realiza el Programa de Artes Visuales del Departamento de Comunicación y felicita a su facultad por éste éxito de Migdalia que es también el éxito de la Universidad..

En un país como Puerto Rico, donde la gráfica ha sido por décadas protagonista de nuestras artes plásticas, es motivo de ilusión y de esperanza que artistas jóvenes decidan continuar la obra de los maestros. Más aun, Migdalia Umpierre escogió ir a México para estudiar su maestría en la Escuela Nacional de Artes Plásticas, país que ha ejercido una gran influencia sobre el arte boricua. Una vez más, Puerto Rico y México se hermanan a través de la cultura.

Umpierre presenta una serie de linóleos de pequeño formato sobre papel de algodón natural. La temática de la exhibición es de carácter cotidiano al igual que los objetos utilizados en las tareas domésticas. Damos la bienvenida a Migdalia a esta su casa y le deseamos continuos éxitos en su prometedora carrera artística.

Adlín Ríos Rigau
Directora, Galería de Arte
Presidenta, Asociación Internacional de Críticos de Arte, P.R.



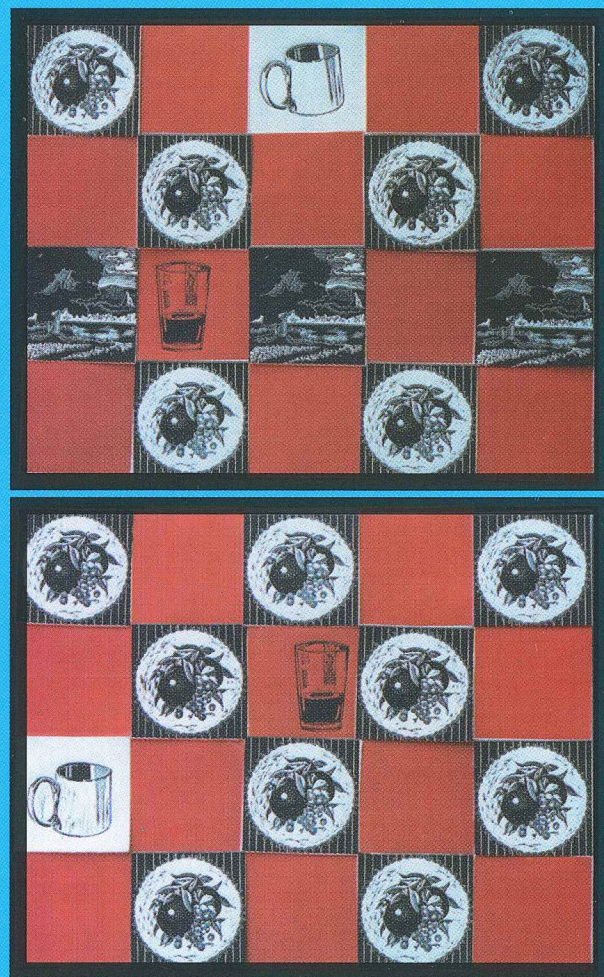
Paisaje - mesas

Con toda la picardía del juego y también, jugando a la ironía y el desengaño, Migdalia Umpierre nos arroja a su casa interior-revolcada, desarreglada- a bailar con ella entre las copas que brincan de su uso habitual, obligándonos a encender lámparas que desconocen la luz porque en el cuadro no la necesitan. De entrada, parece un juego macabro que nos va a destapar la propia ironía, la que se nos esconde por los vericuetos de la rutina, imperceptible para los ojos que no quieren ver. Pero el corazón de Migdalia siente y por eso ve mejor que nadie.

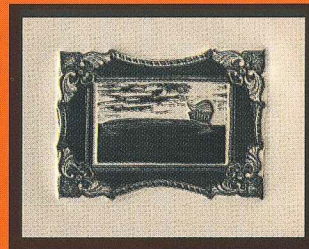
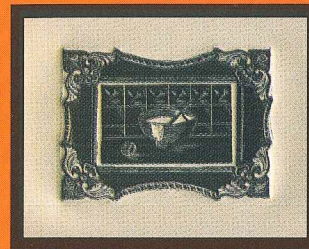
Que quede claro, Migdalia no rescata, se expone. Nos expone a su silencio, a su apatía por la rutina, al descanso que a veces encuentra en ella, al tiempo que destina para las compras, el guiso, hacer la cama, toda vez que tras su ventana se deslizan los cientos de hormigas de la Ciudad per excellence o más bien, por exceso de gente. Trastocada su sustancia, deja de ser la comprometida con la vida rutinaria para desbocarse por su casa como una clochard en busca de los objetos que reflejen su memoria, sus sentidos, escogiendo aquello que le es indispensable, botando el resto. Por eso, construir una obra con los elementos altamente prosaicos que nos rodean, esto es, con los materiales de la vida material que nos bandean en "la calidad de vida" que las grandes potencias nos han vendido como la "vida" misma, no es un acto menor ni enajenado, es un acto subversivo. La mujer insurgente pinta el cuchillo y la taza para mirarlos a la distancia. Ya con el ojo afilado aprecia como forman innumerables paisajes de stainless steel y porcelana. Se revela contra ellos, porque si cuelga de la pared al cuchillo y la taza significa que ahora podrá comer con la mano, si hace lo mismo con el almohadón y el tapiz podrá dormir con la cabeza apoyada en la roca.

Migdalia Umpierre amenaza constantemente a sus objetos cotidianos con la venganza del arte. Es un acto de total honestidad, de sincera rebeldía, nos abre la puerta de su casa para demostrarnos que se puede hacer obra con el dolor de la rutina. Al que no le duela, que se queje por primera vez. Que se convierta en su propio transeúnte y desande su casa buscando la verdad. Sí, Jugando a la casita es un juego macabro donde la autora nos destapa la conciencia de que jugamos a lo mismo.

Iris Zelma Robles Álvarez, puertorriqueña.
Cd. de México



Mantel-comida



La lectura de esta exposición nos acerca a dos preguntas fundamentales, la primera en orden que no en importancia tiene origen en lo cotidiano, en la serie de objetos y elementos que delimitan una visión heterogénea de lo particular. Una cafetera, una mesa, un juego de vajilla, son elementos que por su sencilla simplicidad nos habitan, nos dotan de engranajes rutinarios, ¿somos acaso también nosotros parte de un objetuario social, de un rol familiar, de un orden al que debemos atacar sin cuestionar? La casa es el espacio donde se esgrime una función relacional con el otro, una dinámica tal que puede convertirse de tan personificada en inexistente. Migdalia nos presenta una serie de grabados que al multiplicarse son laberínticos en su disposición espacial, intensificando su andamiaje visual y ampliando su lectura individual. ¿Hasta qué punto lo cotidiano es un dictamen de conciencia, una prisión o un refugio? ¿En qué momento se manifiesta un reclamo emergente de la individualidad?.

Migdalia se une al referente adivinatorio, al sistema de interpretación, medita los elementos para "jugar a ser, a estar". La creación es para Migdalia Umpierre una respuesta paralela a lo descrito por Charles Baudelaire <el miedo a ver como se debilita, decae y desaparece, en esta horrible existencia llena de conmociones, la admirable facultad poética, la claridad de ideas y la capacidad de esperanza que constituyen en realidad mi único capital>.

En toda obra de arte el veedor es el comportamiento, me permitiré entonces realizar una lectura particular, la obra de Migdalia es exuberante, complicadamente sencilla y tendría perfecta cabida en un escenario de película de Almodóvar, no sólo por su factura plástica, sino por lo contemporáneo de la propuesta. Esta isleña nos convoca con el eco de unos tacones lejanos y -parafraseando al director- una invitación a todo sobre mi casa.

Una invitación al viaje Baudelariano, complementando con la obra plástica de Umpierre, para retomar las palabras de La Agrado "porque uno es más auténtica cuanto más se parece a la idea que una tiene de sí misma."

Marcial Cortés, mexicano.
Cd. de México 2001



Créditos

Dirección: Adlín Ríos Rigau

Coordinación: José A. Fonseca Torres

Diseño de catálogo e invitación: Rodolfo Betanzo

Impresión: Elmendorf

Auspiciadores: Johnson & Johnson

Galería de Arte,

Universidad del Sagrado Corazón

P O Box 12383,

San Juan Puerto Rico, 00914-0383

Agradecimientos:

Dr. José Jaime Rivera, Presidente U.S.C.

José David Morales, Lizmarie Collazo, Don Carlos Cruz

Mil Gracias a Adlín Ríos (por la invitación y la confianza) a José Fonseca (por ser el eslabón en la distancia) a mi compañero y auspiciador Rodolfo (pues sin tí no hubiese existido la muestra) a Marcial e Iris Zelma, a la Familia Umpierre Rodríguez y a Dios.

Obras 2001*

Serie: "Retratos familiares" 10 grabados, 13" x 14".

Serie: "Rompecabezas" 7 trípticos, 10" x 9".

"Mantel - Comida" Díptico, 24" x 29".

"Mantel - Cena" Díptico, 24" x 29".

Serie: "Place Mats" 4 grabados, 12" x 17 Ω".

"Paisaje - Sillas" 12 cuadros de 7" x 9".

"Paisaje - Lámparas" 9 cuadros de 7" x 9".

"Paisaje - Mesas" 9 cuadros de 8" x 8".

"Paisaje - Tenedores" Tríptico,

1 cuadro de 15 Ω" x 36" y 2 cuadros de 22 Ω" x 36".

"Paisaje - Cuchillos" Díptico, 29" x 36".

"Lotería Doméstica" 30 grabados de 9" x 12".

**Linóleos sobre papel Liberón*

www.sagrado.edu/galeria/

galeria@sagrado.edu

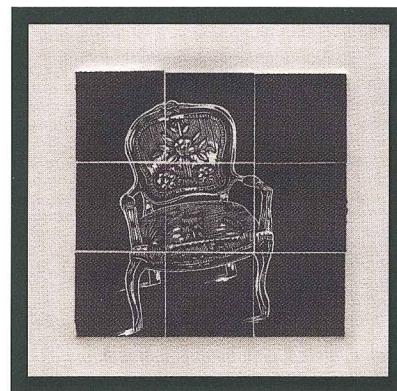
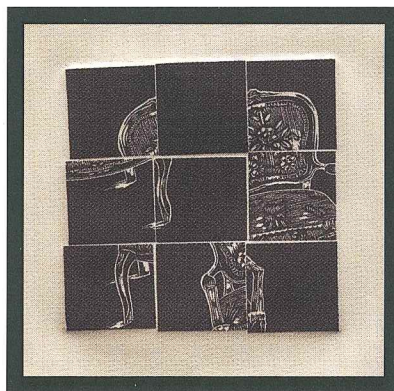
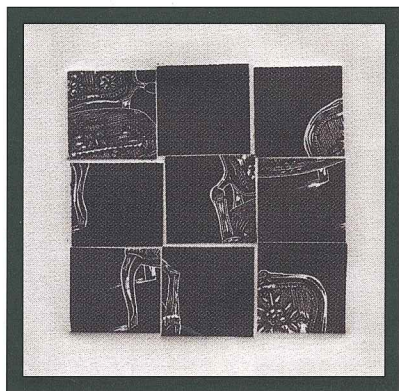
tel.: (787) 728-1515 ext. 2561

fax: (787) 268-8847



GALERIA DE ARTE
Universidad del Sagrado Corazón

P.O. Box 12383, San Juan P.R. 00914-0383



Silla (Serie Rompecabezas)

Migdalia Umpierre nace en Puerto Rico en 1971. Obtuvo una maestría en la Academia de San Carlos UNAM, México, es egresada de la Universidad del Sagrado Corazón. Sus exposiciones individuales son: Sueños y Pesadillas en la U.S.C. (1994), Question? de corazones en el Museo Casa de León Trotsky (1996) y Liga de Arte de San Juan (1998), Obra Gráfica en la Galería II en la Academia de San Carlos (1998), Jugando a la Casita en la Galería de Arte U.S.C.(2001). Ha participado en varias colectivas como: Primer Salón de Instalación Gráfica, Museo de las Américas (2001); IV Certamen Nacional de Artes Plásticas, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico; Salón de Verano, Galería Botello; Expresiones - Proyecto: Variable desconocida: Generación X,I.C.P. (2000); Mínimos Secretos Bienal de Cerveira, Portugal (1999); III Bienal de Bellas Artes. Lima, Perú (1997), Traveling Shoes: Reflections on Cultural Comparisons, Chicago, IL (1997), entre otras. Fue premiada en el Primer Certamen Arte Joven del Museo de Arte de Ponce (1999) y recibió una beca de la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de México para realizar estudios postgraduados (1995-1997).